

# E7 - Sortie -Apocalypse-

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:07] Girl**

Claire... why?

**[00:10] Boy**

I hear it was an awful way to go.

**[00:13] Boy**

They're saying it was the  
curse of the old library...

**[00:16] Boy**

You mean the ghost's curse is real?

**[00:19] Boy**

Why isn't Gareth here?

**[00:22] Boy**

He can't exactly show his face right now.

**[00:29] Boy**

Goddess Serrass, bestower of light,

**[00:33] Boy**

guide this poor soul to  
the gardens of Graseel,

**[00:39] Boy**

and let her protect us as a martyr of heroes.

**[00:58] Nemo**

Gareth?

**[01:00] Nemo**

Faria, excuse me a minute.

**[01:03] Far**

Nemo?

**[01:10] Nemo**

Gareth.

**[01:14] Gar**

Claire is dead because of me.

**[01:24] Nemo**

Did you love Claire?

**[01:28] Gar**

I don't know.

**[01:31] Gar**

But I know that Claire loved me.

**[01:35] Gar**

I knew that, and yet I...

**[01:39] Gar**

I used her.

**[01:46] Gar**

I'm going to find Claire's killer.

**[01:50] Gar**

It's the least I can do to honor her memory.

**[01:52] Nemo**

By yourself?

**[01:54] Gar**

Tell the president for me.

**SIGN** Sortie -Apocalypse-

**[03:41] Far**

The Burgot Volcano?

**[03:43] Chair**

The name must bring back memories  
for you, Council President Faria.

**[03:48] Far**

Yes. It's where my ancestor, Eunomia,  
settled things with the despicable Physis.

**[03:54] Far**

But what is its relevance now?

**[03:56] Teach**

A massive underground facility  
has been discovered there.

**[04:02] Teach**

We're not sending you out to fight  
for our own amusement.

**[04:07] Teach**

Look here.

**[04:12] Far**

This is...

**[04:13] Chair**

The small points represent the  
battles of the last year or so

**[04:17] Chair**

where monsters destroyed  
excavation sites and cities.

**[04:20] Teach**

It's an indication that the Burgot Volcano  
is being infused with magical power.

**[04:26] Far**

Don't tell me that the power  
of the broken silver hourglasses is...

**[04:31] Teach**

After the great destruction of our world,

**[04:35] Teach**

the Goddess Serrass was just barely able to keep it one piece.

**[04:40] Far**

In other words, like a glass shattered and mended.

**[04:44] Far**

And the the silver hourglasses are what holds it together?

**[04:49] Chair**

Precisely.

**[04:51] Teach**

We have no time to lose.

**[04:54] Teach**

Before Physis can use the magic of the silver hourglasses for their own ambitions,

**[05:01] Teach**

Granseed must destroy the cult with an all-out offensive.

**[05:05] Far**

But we don't know the extent of the enemy's strength.

**[05:08] Far**

It's reckless to send our entire army in.

**[05:11] Chair**

According to our scouting reports,

**[05:13] Chair**

Physis's leader, Amis Germain, is in that underground base.

**[05:20] Far**

You were able to learn that much?

**[05:22] Teach**

As I said, we are not playing around here.

**[05:25] Teach**

Gareth Winswald's recklessness is causing trouble for the imperial elites.

**[05:31] Teach**

There's also concern about your character as student council president.

**[05:37] Far**

So you want us to justify our existence through action?

**[05:41] Teach**

Surely that's overstating the case...

**[05:43] Far**

Forgive me.

**[05:45] Teach**

We couldn't defeat Physis  
without you and yours.

**[05:48] Teach**

As loathe as we are to admit it...

**[05:51] Chair**

The dragon's rampage.

**[05:54] Chair**

The possession of Prince Gildan.

**[05:57] Chair**

And Claire's death.

**[05:59] Chair**

The enemy is hiding in our academy.

**[06:04] Chair**

We must root them out entirely  
before things grow truly grave.

**[06:10] Chair**

Would you not agree?

**[06:13] Far**

Understood.

**[06:14] Far**

I'll form a squadron.

**[06:18] EII**

Are you sure about this?

**[06:20] Far**

The student council only has autonomy  
within the bounds of the academy.

**[06:25] Far**

The chairman's will is the  
will of Els, Empire of Light.

**[06:28] EII**

President.

**[06:31] EII**

I can tell when you're putting on a front.

**[06:35] Far**

It's true that I'm not fond of the idea.

**[06:38] Far**

This isn't like our usual  
monster-slaying expeditions.

**[06:41] Far**

It may very well be the  
decisive battle against Physis.

**[06:44] Far**

Yet should it turn out to be a diversion...

**[06:47] EII**

Still, we can't simply  
leave them there, can we?

**[06:51] Far**

What I'd really like is to make more preparations before we set out.

**[06:56] Eii**

I might have just the plan!

**[07:05] Jou**

Boy, I really need more training!

**[07:11] Gil**

Nemo! Jou! Did you hear?

**[07:13] Gil**

It's an all-out offensive!

**[07:15] Jou**

Time to show our stuff!

**[07:17] Jou**

Guess the board's finally getting off its ass!

**[07:19] Nemo**

Have you fully recovered, Gildan?

**[07:21] Gil**

Right as rain!

**[07:22] Gil**

You won't catch me lying around when there's Physis to crush.

**[07:26] Jou**

I like that attitude.

**[07:27] Nemo**

We'll all need to make up for Gareth's absence.

**[07:30] ---**

Yeah...

**[07:31] Jou**

Fair point.

**[07:34] Gil**

Oh yeah, Nemo!

**[07:35] Gil**

What kind of place is the Burgot Volcano?

**[07:38] Nemo**

I wouldn't know. I've never been there.

**[07:41] Jou**

Huh? Ain't it close to your hometown?

**[07:43] Nemo**

Er, well...

**[07:45] Nemo**

We just called it the mountain.

**[07:48] Gil**

Hey, I feel you.

**[07:50] Gil**

Our country has a name too, but...

**[08:00] Soph**

Is it hard for you, Nemo?

**[08:02] Nemo**

Miss Sophitia...

**[08:04] Soph**

The death of a student always is.

**[08:08] Soph**

It can be difficult to accept.

**[08:11] Nemo**

I didn't know anything about Claire.

**[08:14] Nemo**

But I can tell everyone's  
sad that she's gone.

**[08:20] Soph**

You're a kind young man.

**[08:23] Soph**

I think that's why your hero  
is helping you, Nemo.

**[08:30] Soph**

I'm sure you'll be able to save everyone.

**[08:34] Nemo**

Save everyone?

**[08:38] Soph**

This very academy was founded  
to put an end to such sadness.

**[08:43] Soph**

I believe you will see its wish realized.

**[08:51] Far**

Lady Eunomia?

**[08:53] Far**

Please, don't startle me like that...

**[08:55] Eu**

*Faria.*

**[08:58] Eu**

*When this battle is over,*

**[08:59] Eu**

*there is something you must bring to light.*

**[09:03] Far**

Something I must bring to light?

**[09:06] Eu**

*Reveal the truth of the old library.*

**[09:11] Far**

Lady Eunomia?

**[09:18] Gar**

The old head librarian, Genius...

**[09:21] Gar**

He was undoubtedly an agent of Physis.

**[09:29] Gar**

Genius was slain by Eunomia,

**[09:32] Gar**

but Eunomia died of the curse soon after.

**[09:38] Gar**

If that curse is what killed Claire,

**[09:43] Gar**

I'll...

**[09:45] Song**

Little bugs who have never seen the sky...

**[09:52] Song**

Rush across the land on a journey...

**[09:59] Nemo**

Good morning.

**[10:00] Far**

Nemo... I didn't wake you, did I?

**[10:04] Nemo**

No, don't worry.

**[10:06] Nemo**

You sing that song a lot, don't you?

**[10:09] Far**

I'm told that Lady Eunomia  
sang it frequently.

**[10:13] Nemo**

Your hero? I see...

**[10:15] Far**

Lady Eunomia destroyed Physis, and yet...

**[10:20] Far**

The fact that we're still  
having to do this ourselves...

**[10:24] Nemo**

Are you fighting for everyone, too?

**[10:27] Far**

Of course I am!

**[10:29] Far**

At least, I wish that were the case...

**[10:33] Far**

The truth is, there are  
times I'm not certain.

**[10:38] Far**

I was born and raised to save us all.

**[10:42] Far**

But is it because I wanted to?

**[10:46] Far**

Or was I merely doing what  
my father expected of me?

**[10:52] Nemo**

Still, you saved me.

**[10:55] Nemo**

Not just me, either.

**[10:57] Nemo**

I think you're still saving us all.

**[11:02] Far**

Thank you.

**[11:21] (Flashback) Far**

The scale of this operation is greater than any we've undertaken before.

**[11:25] (Flashback) Jou**

Let's show our stuff!

**[11:27] (Flashback) Gil**

Leave the ground forces to us!

**[11:30] (Flashback) Far**

If Physis's objective is to interfere with the silver hourglasses,

**[11:34] (Flashback) Far**

they must be plotting the mass destruction of the continent.

**[11:38] (Flashback) Far**

Let us be victorious and return here as one.

**[11:46] Shir**

We're over the Burgot Volcano.

**[11:49] Shir**

Everything is on schedule.

**[11:50] Far**

Fire the flares!

**[11:53] Jou**

That's the signal!

**[12:01] Jou**

Let's go!

**[12:04] Jou**

Charge!

**[12:05] Jou**

We'll clear 'em out ourselves!

**[12:07] Jou**

Succession!

**[12:12] Gil**

That's the signal!

**[12:17] Gil**

Okay!

**[12:19] Gil**

Succession!

**[12:20] Gil**

Let's go, everyone!

**[12:31] EII**

President, Jou and Gildan are in position.

**[12:35] Far**

Understood.

**[12:38] EII**

Shall we, then?

**[12:40] Far**

Drop!

**[12:46] Shir**

Succession!

**[12:57] Shir**

Kaiser Phoenix!

**[13:06] EII**

Impressive indeed!

**[13:08] Far**

Ellen, you handle things here.

**[13:12] Far**

Work with Jou and the others  
to safeguard our advance.

**[13:16] Far**

Succession!

**[13:18] ---**

Succession!

**[13:18] EII**

Roger that.

**[13:19] EII**

Take care, you three!

**[13:25] EII**

Succession!

**[13:29] Far**

You're no match!

**[13:46] Nemo**

Faria! Shirley! I'll back you up!

**[13:48] Shir**

We'll be counting on you!

**[13:50] Far**

Thank you!

**[14:08] Far**

What is this place?

**[14:11] Shir**

It's almost like a factory for homunculi...

**[14:14] Shir**

Artificial beings created by alchemists.

**[14:18] Shir**

Look!

**[14:20] Shir**

This capsule is broken.

**[14:23] Far**

What did it contain?

**[14:26] Nemo**

Look out!

**[14:30] Leda**

Oh? Impressive evasion...

**[14:33] Leda**

Glad to see it.

**[14:36] Nemo**

Who are you people?

**[14:39] Far**

That armor...

**[14:40] Far**

Are you a successor?!

**[14:42] Shir**

It can't be!

**[14:43] Shir**

Servants of destruction could never be  
vessels for the goddess's protection!

**[14:46] Leda**

We were chosen by the Great God Nestra  
to bring about a new, ideal world.

**[14:53] Leda**

My name is Reda,

**[14:54] Leda**

and I wield the power of  
Immortal Empress Irene...

**[14:58] Leda**

to bestow destruction upon all of you!

**[15:02] Nemo**

Faria, Shirley, be careful.

**[15:04] Nemo**

These are no ordinary successors.

**[15:07] Far**

What do you mean?

**[15:08] Nemo**

Incoming!

**[15:20] Far**

They separated us?

**[15:23] Re**

What's wrong, Seven Knights?!

**[15:26] Re**

Lightning Speed!

**[15:32] Shir**

I have you now!

**[15:36] Shir**

What?!

**[15:37] Pol**

Shocked?

**[15:39] Pol**

I'm Volux, the black mage of Hero Mercure.

**[15:43] Pol**

And this is...

**[15:46] Vol**

Now let's have some fun.

**[15:50] Vol**

Let all be destroyed!

**[16:01] Cas**

It's no use.

**[16:02] Cas**

My Hero Dellons is the knight of destruction.

**[16:05] Cas**

The likes of you can't stop me.

**[16:09] Cas**

My name is Castres!

**[16:12] Cas**

Show me the power you used to beat a vampire!

**[16:26] Jou**

Snowfield Slash!

**[16:39] Gil**

You're wounded! Get back!

**[16:41] Gil**

Don't worry.

**[16:42] Gil**

Dragon Guardian Jive and  
I will support you!

**[16:45] Gil**

Come at me!

**[16:52] Reda**

How disappointing.

**[16:54] Reda**

Is *this* really the power  
that once destroyed Physis?

**[16:58] Far**

Our power doesn't lie in us as individuals.

**[17:03] Reda**

Is that the best you can come up with?

**[17:15] Cas**

Keep your focus where it belongs!

**[17:29] Cas**

Fight me!

**[17:30] Cas**

A knight's greatest honor is a duel!

**[17:34] Nemo**

Let me ask you something, Castres.

**[17:36] Cas**

What is it now?

**[17:38] Nemo**

Do you value the lives of Reda and Volux?

**[17:43] Cas**

No more than I value my own.

**[17:47] Cas**

Destruction is the only  
righteous fate for this world.

**[17:50] Nemo**

I thought that's what you'd say...

**[17:53] Cas**

What are you getting at?!

**[17:55] Nemo**

I'm not like that anymore.

**[18:11] Cas**

No use!

**[18:17] Reda**

Such meager power is  
no more than an empty threat!

**[18:22] Reda**

What?!

**[18:26] Nemo**

Faria!

**[18:26] Far**

Nemo!

**[18:27] Reda**

What are you doing here?

**[18:28] Nemo**

I want to save Faria!

**[18:32] Red**

Wretched Castres!

**[18:33] Red**

Can't you even hold one of them off?!

**[18:35] Far**

The Seven Knights fight as a team!

**[18:40] Far**

We trust each other.

**[18:41] Far**

We uplift each other.

**[18:43] Far**

That's why we can all fight together!

**[18:47] Reda**

Utter nonsense.

**[19:10] Cas**

She's not your opponent.

**[19:16] Cas**

I am!

**[19:22] Reda**

You're late, Castres!

**[19:24] Cas**

Late?!

**[19:27] Cas**

I'm not here to help you,

**[19:29] Cas**

you weakling!

**[19:42] Far**

Nemo!

**[19:45] Reda**

You... You saved me?

**[19:48] Nemo**

I don't want you guys to die, either!

**[19:52] Nemo**

I just...

**[19:54] Nemo**

I want to protect this world!

**[19:56] Nemo**

That's all!

**[20:03] Ger**

The time has come.

**[20:05] Ger**

Just as prophesied.

**[20:09] Ger**

Great Goddess Nestra,  
sleeping in the dark abyss...

**[20:14] Ger**

Use thy sacred hands which  
burn all corruption pure,

**[20:18] Ger**

thine eyes which permit  
no evil in their sight...

**[20:22] Ger**

Grant me the will to bring my revolution!

**[20:27] Jave**

*Not good!*

**[20:27] Jave**

*I sense some kind of power rising!*

**[20:31] Gil**

This feeling...

**[20:33] Gil**

Don't tell me...

**[20:37] Far**

Shirley?

**[20:38] Shir**

President!

**[20:39] Shir**

He suddenly...

**[20:43] Vol**

That's the power of destruction, my dear.

**[20:47] Far**

Possession?

**[20:50] Cas**

That's right, weakling.

**[20:55] Reda**

It's begun...

**[20:56] Reda**

The end of the world!

**[21:01] Reda**

We're beyond anything you could hope to beat.

**[21:12] Gar**

There's no question.

**[21:13] Gar**

Claire was investigating the old library.

**[21:16] Gar**

She found something in this forbidden place,

**[21:19] Gar**

and then the curse took her.

**[21:27] Gar**

What is this?

**[21:40] Gar**

This altar... A Physis design?

**[21:45] Gar**

Could it be?

**[23:25] Gar**

We are the Sons of Destruction.

**[23:27] Gar**

We're nothing like you.

**[23:28] Gar**

The heroes entrusted this age to us!

**[23:31] Gar**

I must save this world.

**[23:33] Gar**

For Claire!

**[23:34] ---**

Next time: "Conflict."

**[23:35] Sign**

Rivalry -Conflict-

**[23:36] ---**

Everyone's shouting the same thing.

---

Revision #1

Created 2024-03-12 22:02:08 UTC by whimsee

Updated 2024-03-12 22:02:08 UTC by whimsee